



# AMTSBLATT

der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt



Foto: Ch. Puchta

Am 13. September, dem **Tag des Offenen Denkmals**, wird auch die

## St.-Wigberti-Kirche zu Ichstedt

für Besucher geöffnet sein. Welche Denkmale in der Verwaltungsgemeinschaft und in der Stadt Artern an diesem Tag noch zu besichtigen sind, lesen Sie auf den Seiten 10 und 11.

## TAXI STOLZE-WOLF

UNSER SERVICE MIT



- Krankenhausfahrten (Einweisung/Entlassung)
- Chemo- u. Strahlentherapie-Fahrten
- Dialysefahrten
- ambulante Fahrten
- Kuren
- jede andere Fahrt

Rollstuhl- und Liegendtransporte

06556 Artern  
Am Solgraben 7

TEL. (0 34 66)  
**3 11 54**



**SANITAR REIBER**  
Inh. Th. Rumpf

Gas • Wasser • Heizung  
06556 Artern  
Karl-Hühnerbein-Str. 37

**0 34 66 / 30 27 56**

## AB-Service Burda

## KFZ-Meisterbetrieb

KFZ-Reparatur  
Ersatzteile  
Klimaanlagen-Check  
Autoverwertung  
Reifendienst PKW & LKW  
u.v.m.



Werkstatt: 0 34 66 / 32 16 85  
24h Abschleppdienst: 0 34 66 / 32 49 92

Gehofener Weg 4 • 06556 Reinsdorf

**HOTEL-RESTAURANT Weinberg**  
☆☆☆

*Jetzt im Angebot:  
**Frische Pfefferlinge***

Familie Kühne  
Weinberg 1, 06556 Artern  
Tel.: 0 34 66 / 32 21 32 Fax: 3 39 59 74  
www.hotel-weinberg.de

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr 15.00-23.00 Uhr, Sa 11.30-24.00 Uhr, So 11.30-21.00 Uhr

### Aus dem Inhalt

Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth Haushaltssatzung	S. 5
Amt für Landwirtschaft und Flurneuordnung Gotha Flurbereinigungsverfahren Esperstedter Ried	S. 6
Stadt Artern Wahlbekanntmachung zur Wahl des hauptamtlichen Bürgermeisters	S. 6
Infos und Veranstaltungen	ab S. 8



## Wichtige Telefonnummern

### Notrufe

Polizei .....	36 10 / 1 10
Feuerwehr .....	1 12
Medizinischer Notdienst .....	11 61 17
Notdienstsprechstunde:	
DRK-Mannische-Krankenhaus Bad Frankenhausen	
Mi, Fr: 16.00-19.00 Uhr	
Sa, So, Feier- u. Brückentage, 24.12, 31.12.: 10.00-16.00 Uhr	

### Notfalldienste

Rettungsleitstelle Nordhausen .....	0 36 32 / 5 93 30 od. 31
Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband ....	0172 / 7 98 54 90
Abwasserzweckverband, AZV .....	0172 / 8 66 35 18
envia Mitteldeutsche Energie AG .....	0800 / 2 30 50 70
Mitgas .....	0800 / 6 86 11 77

## Verwaltungsgemeinschaft „Mittelzentrum Artern“

### Sitz Artern

Brauereistraße 3, 06556 Artern  
e-mail-adresse: info@vgmzartern.de - homepage: www.vgmzartern.de

### Öffnungszeiten:

Mo von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 16.00 Uhr  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 18.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 12.00 Uhr  
Darüberhinaus bitten wir um terminliche Abstimmung.

### Kassenstunden:

Mo geschlossen  
Di von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 17.00 Uhr  
Mi von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Do von 7.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 14.00 Uhr  
Fr von 7.00 bis 11.00 Uhr

### Sprechzeiten der ehrenamtlichen Bürgermeister in den Gemeinden

Borxleben, Mönchpiffel-Nikolausrieth	Di von 16.30 bis 18.00 Uhr
Heygendorf	Di von 15.00 bis 17.00 Uhr
Ichstedt	Di von 16.30 bis 17.30 Uhr
Gehofen	Di von 17.30 bis 18.30 Uhr
Kalbsrieth	Di von 18.00 bis 19.30 Uhr
Nausitz	Di von 17.00 bis 18.00 Uhr
Reinsdorf	Di von 18.30 bis 19.30 Uhr
Ringleben	Di von 16.00 bis 18.00 Uhr
Voigtstedt	Di von 17.00 bis 18.30 Uhr

Sprechzeiten des Kontaktbereichsbeamten (KOB), Polizeihauptmeister Herr Mädler (Tel./Fax 36 44 21), für die Bürger der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern Di von 09.00 bis 18.00 Uhr

### Telefonverzeichnis:

VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3	36 21 - 0
VG Mittelzentrum Artern - Fax-Nummer	36 21 20
Vorsitzende	36 21 10
Sekretariat/Versicherungen	36 21 11
Hauptabteilung	36 21 12
- Kindereinrichtungen	36 21 13
- Personalabteilung	36 21 19
- Kultur/Jugend/Vereine	36 21 18
Bau- und Ordnungsamt	
- Bau	36 21 14
- Ordnung u. Sicherheit/Vollstreckung	36 21 15
- Liegenschaften/Mieten u. Pachten/Beiträge	36 21 12
- Friedhofswesen/Fischereischeine/Presse	36 21 18
Finanzabteilung	36 21 32
- Kasse	36 21 30 und 36 21 33
- Steuern	36 21 35

Einwohnermeldeamt/Standesamt - Siehe Stadtverwaltung, (Verantwortungsbereich der beiden o. g. Ämter, Stadtverwaltung Artern sowie der Mitgliedsgemeinden der VG Mittelzentrum Artern).  
Es gelten die Sprechzeiten der Stadtverwaltung Artern. Alle Anschlüsse sind unter der Vorwahl Artern: 0 34 66 zu erreichen.

### Telefonnummern der Gemeinden der „VG Mittelzentrum Artern“

Borxleben	0 34 66 / 31 99 01 u. 0174 / 6 27 45 49
Gehofen	0174 / 2 47 52 50
Heygendorf	0 34 66 / 31 99 09 u. 30 48 83
Ichstedt	0172 / 9 49 37 81
Kalbsrieth	0 34 66 / 30 22 22
Mönchpiffel/Nikolausrieth	03 46 52 / 2 13
Nausitz	0 34 66 / 3 11 83
Reinsdorf	0 34 66 / 3 35 30
Ringleben	0 34 66 / 30 22 37
Voigtstedt	0 34 66 / 32 27 03

### Schiedsstelle der VG Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern

#### Vorsitzender: Herr Wolfgang Körber,

Walthergasse 10 in 06556 Kalbsrieth Tel.: 0 34 66 / 3 11 47

#### Stellvertreter: Herr Rainer Beie,

Siedlung 233 b in 06556 Ichstedt Tel.: 0 34 66 / 32 29 68

#### weitere Mitglieder:

Frau Veronika Trautmann,  
Friedensstraße 37 in 06556 Heygendorf Tel.: 0 34 66 / 3 17 13

Frau Angelika Fabig,  
Gartenstraße 9 in 06556 Reinsdorf Tel.: 0 34 66 / 74 28 46 - 0

## Ärzte, Zahnärzte, medizinische Einrichtungen

### Gehofen:

Physiotherapie Edda Haustein  
Bahnhofstraße 21 ..... 0 34 66/32 06 91

### Reinsdorf:

Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld  
Hauptstraße 98 ..... 0 34 66/30 27 37  
Zahnarzt Dr. Norbert Pfrogner  
Bergstraße 5 ..... 0 34 66/30 29 18  
Physiotherapie und Bäderpraxis Brigitte Helmboldt  
Reihe 7 ..... 0 34 66/3 12 54

### Ringleben:

Dipl.-Stom. Peter u. Monika Gropp  
Feldstraße 15 ..... 0 34 66/32 22 81  
Physiotherapie Bettina Tiepner  
Frankenhäuser Straße 5 ..... 0 34 66/31 80 15

### Voigtstedt:

Dr. med. Detlef Persch  
Kirchstraße 11 ..... 0 34 66/30 29 01

## Kindertagesstätten

### Gehofen: Kindertagesstätte „Sonnenblume“

Träger: AWO, Gerstengarten 14 ..... 0 34 66/3 11 79

### Heygendorf: Kindertagesstätte „Riethspatzen“

Träger: Gemeinde, Helmestraße 4 ..... 0 34 66/31 99 05

### Ichstedt: Kindertagesstätte „Kyffhäuserzwerge“

Träger: Gemeinde, Schulstraße 201 ..... 0 34 66/31 98 35

### Kalbsrieth: Kindertagesstätte „Zwergenland“

Träger: Johanniter-Unfall-Hilfe e.V., Hofg. 88 ..... 0 34 66/32 23 48

### Reinsdorf: Kindertagesstätte „Kindernest“

Träger: Gemeinde, Krumme Straße 2 ..... 0 34 66/3 12 66

### Ringleben: Kindertagesstätte „Pffikus“

Träger: Gemeinde, Frankenhäuser Straße 19 ..... 0 34 66/3 12 09

### Voigtstedt: Kindertagesstätte „Am Storchennest“

Träger: Gemeinde, Rosengasse 21 a ..... 0 34 66/32 27 04

## Abwasserzweckverbände

### Kyffhäuser Abwasser- und Trinkwasserverband (KAT)

Am Westbahnhof, 06556 Artern  
Telefon ..... 0 34 66/32 90  
Telefax ..... 0 34 66/32 91 00  
E-Mail ..... info@kat-artern.de

#### Sprechzeiten:

Dienstag 9.00-12.00 und 13.00-18.00 Uhr

**Abwasserzweckverband „Thüringer Pforte“ (AZV)**

Karl-Marx-Str. 12  
info@azv-thueringer-pforte.de

**Sprechzeiten:**

**Dienstag** 9.00-12.00 und 14.00-18.00 Uhr, **Donnerstag** 9.00-12.00 Uhr

**Telefonnummern der Geschäftsstelle**

Fax .....	03 46 73 / 9 14 62
Gebührenerhebung/Kasse .....	03 46 73 / 9 14 61
Werkleiter .....	03 46 73 / 9 98 77
Finanzen .....	03 46 73 / 9 98 78
Niederschlagswasser/Fäkalschlammentsorgung .....	03 46 73 / 9 14 63
Allgemeine Verwaltung/Sekretariat .....	03 46 73 / 9 98 79

**Störfälle können nach Dienstschluss und an Wochenenden unter folgender Rufnummer angezeigt werden: 0172 / 8 66 35 18**

**Stadt Artern**

**Stadtverwaltung Artern, Markt 14** ..... 32 55-0

e-mail: info@artern.de; homepage: www.artern.de

Fax-Nummer .....	32 55 50
Sekretariat/Bürgermeister .....	32 55 10
Hauptamt/Personalamt .....	32 55 11
Soziales .....	32 55 17
Ltrn. Bau- u. Ordnungsamt .....	32 55 22
Bauamt .....	32 55 27
Stadtсанierung (Di 13-18 Uhr nur nach tel. Terminvereinbarung) .....	32 55 26
IHK-Büro, Markt 14 (2. + 4. Donnerstag im Monat) zu den Sprechzeiten der Stadtverwaltung) .....	32 55 26, Fax 32 55 50
Wirtschaftsförderung .....	32 55 31
Ordnungsamt .....	32 55 25
Marktwesen .....	32 55 28
Ltr. Kämmerei/Hauptamt .....	32 55 18
Steueramt .....	32 55 16
Stadtkasse .....	32 55 40
Mahnwesen/Vollstreckung .....	32 55 39
Standesamt .....	32 55 24, Fax 32 55 47
Einwohnermeldeamt .....	32 55 41/32 55 38
Einwohnermeldeamt Fax .....	32 55 42
Liegenschaften .....	32 55 34
Stadtarchiv .....	32 55 30
Feuerwehrtechnisches Zentrum FTZ Hüttenstraße 7 .....	32 49 78
Feuerwehrstützpunkt Salzdamm 46a .....	30 24 35
Stadtinformation über Uwe Hagel, Markt 2 .....	Tel. 32 27 10
Stadtbibliothek, Einbecker Str. 8 .....	32 49 87
Bauhof u. Friedhofsverwaltung, Sangerh. Str. 12 d. ....	30 49 48, Fax 33 98 66
Mo-Do 08.00-12.30 Uhr u. 13.00-15.30 Uhr, Fr 08.00-11.30 Uhr, Mi geschl. Sole-Schwimmbad, Saline .....	01577 / 8 01 37 87

**Stadtverwaltung Artern**

Verwaltungsgebäude: Rathaus, Markt 14,  
e-mail: info@artern.de, homepage: www.artern.de

**Sprechzeiten:**

Montag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Dienstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-18.00 Uhr
Mittwoch .....	geschlossen
Donnerstag .....	8.00-12.00 u. 13.00-15.30 Uhr
Freitag .....	8.00-12.00 Uhr
Gemeindebüro OT Schönfeld (nur telefonisch erreichbar) 0151 / 25 80 53 01	

**Kindertagesstätten**

Kindergarten Magdalenenstraße .....	30 24 96
Kindertagesstätte „Bummi“ .....	32 00 98
Kinderhaus „Regenbogen“ .....	32 16 79

**Schuleinrichtungen**

Grundschule H.-Hoffmann-v.-Fallersleben-Str. ....	30 22 43
J.-G.-Borlach-Schule, Straße der Jugend 8 .....	30 23 47
Volkshochschule, Puschkinstr. 58 .....	36 49 80
Staatl. Berufsbildende Schule Artern, Am Königstuhl 9 .....	33 66-0
Staatl. regionales Förderzentrum Artern, Kirchstr. 5/6 .....	33 92 44
Stiftung Finneck, Finneck-Werkstätten, Otto-Brünner-Str. 8 .....	74 01 30 / Fax 74 01 31

**Bürgerbüro**

Bürgerbüro, Artern, An d. Promenade 10 ..... 74 19 50

**Landesamt für Vermessung und Geoinformation**

Katasterbereich Artern, Alte Poststraße 10 .....	3 39 90
Kundenservice .....	3 39 91 00
Fax .....	3 39 92 22

**Beratungs- und Begegnungsstätten**

Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“, Wasserstraße 15-17 .....	33 97 50
Bund der Vertriebenen, Ritterstr. 8 (Oberer Hof) .....	32 29 77
Pro Familia, Wasserstr. 1 .....	32 20 64
Suchtberatung des Diakonischen Werkes, Fräuleinstr. 12 .....	32 20 76
VdK, Fräuleinstr. 12 .....	32 17 70
Schiedsstelle, Christoph Begrich, Weinberg 14 (priv.) .....	31 96 99
IKOS, Informations- und Kontaktstelle für SHG, Puschkinstr. 58 ..	32 20 77
Beratungsstelle u. Familienentlastender Dienst der Lebenshilfe, Einbecker Str. 8 .....	32 28 38
Volkssolidarität Artern e.V., Leipziger Str. 32 .....	30 24 63
Thür. Arbeitsloseninitiative (TALI) - Soziale Arbeit - e.V., Straße der Jugend 12a .....	32 25 92
Suppenküche der TALI .....	32 25 92
Freizeitzentrum .....	30 28 59
Jugendberufshilfe Thüringen e.V., Kompetenzagentur Ritterstr. 8d (Oberer Hof) .....	0160 7 18 14 08
Soziale Dienste der Justiz, Bewährungs- und Gerichtshilfe, Rudolf-Breitscheid-Straße 22 .....	36 44 33
ThINKA Artern, Einbecker Str. 6 .....	7 40 44 57

**Ärzte - Allgemeinmedizin**

Facharzt Gerhard Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Facharzt Stephan Gottelt, Schillerstr. 65 .....	30 26 73
Dr. med. Detlef Persch, Puschkinstr. 28 .....	3 10 75
Dr. med. Carmen Seidel, Lindenstr. 7 .....	3 13 81
Dipl.-Med. Jürgen Sonnefeld, Puschkinstr. 52 .....	32 11 83

**Fachärzte**

Dipl.-Med. Arnhild Sänger, Frauenärztin, Fräuleinstraße 8 .....	32 24 44
Dipl.-Med. Jens Thieme, Hautarzt, Puschkinstraße 37 .....	3 10 97
FÄ f. Augenheilkunde Frau D. Wagner, Nordhäuserstr. 13 .....	3 64 47 60
Priv.-Doz. Dr. med. Ulrich Lotze, FA für Innere Medizin, Wasserstr. 18 .....	7 40 20 20

**Fachpsychologe**

Dr. Wolfgang Gebauer, Leipziger Straße 32 ..... 30 25 87

**Zahnärzte**

Dipl.-Stom. Edith Bachmann, Wasserstraße 8 .....	3 10 29
Zahnärztin D. Kircheis, R.-Breitscheid-Straße 2 .....	30 22 90
Dipl.-Stom. Isa Griebsch, Harzstraße 25 .....	32 23 11
Dipl.-Stom. Ronald Landes, Harzstraße 16 .....	30 24 46
Dr. med. Wolfgang Reymann, Passage am Markt .....	30 25 04
Dipl.-Stom. Sabine Witt, Leipziger Straße 17 .....	3 10 22
Nina Pollmann, Kieferorthopädin, Leipziger Straße 17 .....	3 10 30

**Zahntechnik**

Robert Wohland GmbH, Domacker 2 .....	36 46 80
Flemming Dental Zahntechnik Artern, Saline 3 .....	30 23 56

**Apotheken/Ergotherapie/Physiotherapie/Logopädie/Pflegedienst/Hospiz**

Aratora-Apotheke .....	32 39 72
Engel-Apotheke .....	30 24 77
Löwen-Apotheke .....	30 24 88
Physiotherapie G. Peter, Schlosstr. 5 .....	30 22 95
Physiotherapie Hübner/Lerch, Leipziger Straße 26 .....	3 10 73
Physiotherapie Heike Brock, Wasserstraße 7 .....	33 90 11
Physiotherapie Christine Lange, Geschwister-Scholl-Platz 13 .....	32 03 10
Priv. Pflegedienst „Humanitas“, Promenade 15/16 .....	31 98 29
Priv. Pflegedienst „Ingari“, Fräuleinstraße 12 .....	32 11 11
Pflegedienst Trägerwerk Soziale Dienste, Wasserstraße 16/17 .....	33 97 40
Pflegedienst der Volkssolidarität, Leipziger Straße 32 .....	30 24 63
DRK-Pflegedienst, Puschkinstraße 23 .....	33 71 20
Tagespflege „Schmückeblick“ Claudia Funda .....	7 40 79 89
Hospiz-Dienst, Harzstraße 16 .....	0172 / 3 58 79 68
Alten- und Pflegeheim „Haus Anna am Park“ .....	7 43 85 00
DRK-Altenheim, Einbecker Str. 9 .....	3 37 50
Logopädische Praxis B. Heyser, Schlosstraße 15 .....	30 22 40
Ergotherapiepraxis, Leipziger Str. 29 .....	32 49 11
Ergotherapie „Einklang“, Herrnstraße 4 .....	7 43 96 15
Praxis f. Ergotherapie, A. Sieler, Leipziger Straße 33 .....	74 08 90

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon:** (0 34 66) 30 22 21  
**Fax:** (0 34 66) 32 38 23  
**E-Mail:** info@druckerei-moebius.de

## Mülltermine



### Hausmüll

#### Montag, 14.09.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 15.09.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 16.09.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 18.09.2015

Ichstedt, Borxleben

### BIO-Tonne

#### Montag, 07.09.2015

Gehofen, Nausitz, Reinsdorf

#### Dienstag, 08.09.2015

Heygendorf, Kalbsrieth, Mönchpiffel, Nikolausrieth, Ritteburg

#### Mittwoch, 09.09.2015

Artern, Kachstedt, Schönfeld, Ringleben, Voigtstedt

#### Freitag, 11.09.2015

Ichstedt, Borxleben

### Blaue Tonne

#### Dienstag, 08.09.2015

Gehofen

#### Freitag, 11.09.2015

Nausitz, Ritteburg, Schönfeld

#### Dienstag, 15.09.2015

Ichstedt, Ringleben

## Bereitschaftsdienst ARATORA Wohnungsbaugesellschaft Artern mbH

### September 2015

#### Elektriker:

Firma Rüdiger Böhm - Elektroanlagen  
Telefon: 0 34 66 / 3 12 17  
Funktelefon: 0151 / 17 42 10 06

#### Sanitär und Heizung:

Firma Sanitär Reiber  
Telefon: 0 34 66 / 30 27 56  
Funktelefon: 0173 / 9 58 30 47

### Gelbe Tonne

#### Freitag, 11.09.2015

Ichstedt, Borxleben, Ringleben

#### Montag, 14.09.2015

Gehofen

## Allgemeine Informationen



### IHK-Info: Beratersprechtag „Netzwerk in Nordthüringen“ und Beratung zu rechtlichen Fragen am 08.09.2015

Auch im September stehen wieder kompetente Vertreter der Thüringer Aufbaubank, Bürgerschaftsbank, IHK, HWK, GFAW, Agentur für Arbeit, Mikrofinanzagentur, Wirtschafts-senioren „Alt hilft Jung Thüringen“ und vom Projekt Enterprise potenziellen Existenzgründern im Rahmen des Beratersprechtages „Netzwerk in Nordthüringen“ für persönliche Gespräche zur Verfügung.

Des Weiteren beantwortet ein Experte des Fachbereiches Standortpolitik | Recht, Steuern der IHK Erfurt Fragen zu Rechtsformwahl, Gewerberecht, Handelsrecht, gewerblichem Mietrecht, Arbeitsrecht oder auch rechtliche Fragen im Zusammenhang mit der Berufsausbildung. Alle Beratungen sind kostenfrei.

#### Wann?

08.09.2015 von 09:00 bis 16:00 Uhr

#### Wo?

BIC Nordthüringen GmbH,  
Alte Leipziger Straße 50,  
99734 Nordhausen / OT Bielen

Um vorherige Terminabsprache mit dem RSC Nordhausen der IHK Erfurt unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10 wird gebeten.

Udo Rockmann

Leiter Regionales Service-Center

### Seminar für Existenzgründer vom 07. bis 10.09.2015 im RSC Nordhausen der IHK Erfurt

Das Regionale Service-Center Nordhausen der IHK Erfurt, Wallrothstraße 4, bietet vom 07. bis 10.09.2015 wieder täglich von 9:00 bis 16:00 Uhr ein Seminar für Existenzgründer mit folgenden Schwerpunkten an:

- Anforderungen an den Existenzgründer
- Gründungsidee und Marktstrategie
- Planung des Vorhabens
- Rechtliche Voraussetzungen
- Finanzierung
- Steuereinkommens
- Rentabilität und Rechnungswesen

Wir unterstützen Sie gern dabei, Ihren Wunsch nach Gründung einer Selbstständigkeit wahr werden zu lassen.

Mit der Teilnahme an einem Existenzgründerseminar schaffen Sie sich eine gute Basis dafür, dass Ihre Geschäftsidee in eine langfristige erfolgreiche Unternehmensgründung mündet.

Haben wir Ihr Interesse geweckt?

Dann bitten wir um **vorherige Anmeldung** im RSC Nordhausen unter Telefon 0 36 31 / 90 82 10.

gez. Udo Rockmann

Leiter Regionales Service-Center

## Ehrenamtliche Besetzung der VdK Kreis- geschäftsstelle in Artern

Seit 31. August bis 25. September 2015 ist die VdK Kreisgeschäftsstellenleiterin Katja Strohmeier zu einer **Mutter-Kind-Kur**. In dieser Zeit wird die VdK Kreisgeschäftsstelle nur ehrenamtlich besetzt. In Artern geschieht dies zu den üblichen Sprechzeiten.

**Dienstag: 9.00 bis 12.00 Uhr und 12.30 bis 15.30 Uhr**

Mitglieder, bei denen es um die Wahrung von Fristen zur Klageeinreichung oder anderen dringenden Problemen geht, wenden sich bitte in dieser Zeit **an die VdK Bezirks-geschäftsstelle, August-Bebel-Platz 6, 99734 Nordhausen, Tel. 0 36 31 / 47 72 80**. Telefonisch zu erreichen ist die Bezirks-geschäftsstelle von Mo. bis Do. von 10.00 bis 12.00 Uhr.

Ina Römer

Mitglied im Vorstand des VdK KV Nordthüringen

### Trödelmarkt zugunsten der Aktion „Friedhofsbrücke“

Unser Trödelmarkt ist für Sie seit **September 2015 wieder jeden Mittwoch von 9.00 bis 11.00 Uhr** geöffnet.

**Wir sind umgezogen.**

Sie finden uns in der Leipziger Straße, im **ehemaligen Fischladen**.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Die Initiatoren der Arterner Friedhofsbrücke

**Für Ihre Werbung:** **Telefon:**  
**(0 34 66) 30 22 21**

**Fax:**  
**(0 34 66) 32 38 23**

**E-Mail:**  
**info@druckerei-moebius.de**

## Amtliche Bekanntmachungen der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt

### Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth

Der nachfolgend bekanntgemachten Haushaltssatzung der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth wurde mit Schreiben der Rechtsaufsichtsbehörde, Landratsamt Kyffhäuserkreis, vom 04.08.2015 die rechtsaufsichtliche Eingangsbestätigung erteilt.

Die Bekanntmachung erfolgt im Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt Ausgabe 16 vom 04.09.2015

Mönchpiffel-Nikolausrieth, den 19.08.2015

Gerhard Kummer  
Bürgermeister

### Haushaltssatzung der Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth (Landkreis Kyffhäuserkreis) für das Haushaltsjahr 2015

Aufgrund der §§ 55 und 57 Thüringer Gemeinde- und Landkreisordnung (Thüringer Kommunalordnung – ThürKO –) in der Fassung der Bekanntmachung vom 28. Januar 2003, zuletzt geändert durch Artikel 2 des Gesetzes zur Änderung des Thüringer Kommunalabgabengesetzes und anderer Gesetze vom 20. März 2014 erlässt die Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth folgende Haushaltssatzung:

#### § 1

Der als Anlage beigefügte Haushaltsplan für das Haushaltsjahr 2015 wird hiermit festgesetzt:

er schließt im Verwaltungshaushalt in den Einnahmen und Ausgaben mit	<b>356.780 EUR</b>
und im Vermögenshaushalt in den Einnahmen und Ausgaben mit	<b>65.799 EUR</b>
ab.	

#### § 2

Kreditaufnahmen für Investitionen und Investitionsförderungsmaßnahmen sind nicht vorgesehen.

#### § 3

Verpflichtungsermächtigungen im Vermögenshaushalt werden nicht festgesetzt.

#### § 4

Die Steuersätze (Hebesätze) für nachstehende Gemeindesteuern werden wie folgt festgesetzt:

1. Grundsteuer	
a) für die land- und forstwirtschaftlichen Betriebe (A)	271 v.H.
b) für die Grundstücke (B)	389 v.H.
2. Gewerbesteuer	357 v.H.

#### § 5

Der Höchstbetrag der Kassenkredite zur rechtzeitigen Leistung von Ausgaben nach dem Haushaltsplan wird auf 59.000 EUR festgesetzt.

#### § 6

entfällt

#### § 7

Diese Haushaltssatzung tritt mit dem 01. Januar 2015 in Kraft.

Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth, den 19.08.2015

Gerhard Kummer  
Bürgermeister (Siegel)

Verstöße wegen der Verletzung von Verfahrens- oder Formvorschriften, die nicht die Ausfertigung und diese Bekanntmachung betreffen, können gegenüber der Verwaltungsgemeinschaft geltend gemacht werden. Sie sind schriftlich unter Angabe der Gründe geltend zu machen. Werden solche Verstöße nicht innerhalb einer Frist von einem Jahr nach dieser Bekanntmachung geltend gemacht, so sind diese Verstöße unbeachtlich.

Die Haushaltssatzung und der Haushaltsplan liegen in der Zeit vom 07.09.2015 bis 25.09.2015 zu den jeweiligen Sprechzeiten im Gemeindeamt Mönchpiffel-Nikolausrieth und in der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern zur Einsichtnahme aus.

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit zur Einsichtnahme des Haushaltsplanes bis zur Feststellung der Jahresrechnung bzw. zum Beschluss über die Entlastung bei der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3, 06556 Artern.  
Grundlage hierfür bilden die §§ 21 Abs. 3, 57 Abs. 3 und 80 Abs. 3 Satz 1 ThürKO.

Die Sprechzeiten entnehmen Sie bitte dem „Amtsblatt der Stadt Artern und der Gemeinden Borxleben, Gehofen, Heygendorf, Ichstedt, Kalbsrieth, Mönchpiffel-Nikolausrieth, Nausitz, Reinsdorf, Ringleben und Voigtstedt“.

## Bekanntgabe gefasster Beschlüsse

### Gemeinde Heygendorf

Der Gemeinderat Heygendorf hat in seiner Sitzung am 25.08.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

#### **Beschluss-Nr.: 0041-08/2015**

Beschluss über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 07.07.2015

#### **Beschluss-Nr.: 0045-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Abdeckung Klärgrube Gemeindeamt

#### **Beschluss-Nr.: 0047-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Ersatzbeschaffung Kommunaltechnik

#### **Beschluss-Nr.: 0049-08/2105**

Diskussion und Beschlussfassung Vergabe Mobiliar KITA

### Gemeinde Ringleben

Der Gemeinderat Ringleben hat in seiner Sitzung am 24.08.2015 folgende Beschlüsse gefasst:

#### **Beschluss-Nr.: 0034-08/2015**

Beschlussfassung über die Niederschrift zur Gemeinderatssitzung vom 30.07.2015

#### **Beschluss-Nr.: 0020-08/2015**

Diskussion und Beschlussfassung Haushaltssicherungskonzept

Der volle Wortlaut o. g. Beschlüsse kann zu den Sprechzeiten der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3 in 06556 Artern eingesehen werden.

# FREISTAAT THÜRINGEN

Amt für Landentwicklung und  
Flurneuordnung Gotha



Az.: 1-2-0496

Gotha, 11.08.2015

## Schlussfeststellung

1. Gemäß § 149 des Flurbereinigungsgesetzes (FlurbG) vom 16.03.1976 (BGBl. I S. 546), zuletzt geändert durch Gesetz vom 19.12.2008 (BGBl. I S. 2835), wird das Flurbereinigungsverfahren Esperstedter Ried, Landkreis Kyffhäuserkreis mit den folgenden Feststellungen abgeschlossen:
  - 1.1 Die Ausführung nach dem Flurbereinigungsplan ist bewirkt.
  - 1.2 Den Beteiligten stehen keine Ansprüche mehr zu, die im Flurbereinigungsverfahren hätten berücksichtigt werden müssen.
  - 1.3 Die Aufgaben der Teilnehmergeinschaft sind abgeschlossen.
2. Mit der Zustellung der unanfechtbaren Schlussfeststellung an die Teilnehmergeinschaft Esperstedter Ried ist das Flurbereinigungsverfahren Esperstedter Ried beendet und die Teilnehmergeinschaft erloschen.
3. Den Gemeinden Bad Frankenhausen und Oldisleben werden die in § 150 FlurbG bezeichneten Unterlagen zur Aufbewahrung übergeben.
4. Je eine mit Gründen versehene Ausfertigung dieser Schlussfeststellung liegt zwei Wochen lang nach dem ersten Tag der öffentlichen Bekanntmachung in der Verwaltungsgemeinschaft an der Schmücke, Bahnhof 43, 06577 Heldrungen, im Bauamt der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern, Brauereistraße 3, 06556 Artern/Unstrut sowie in der Stadt Bad Frankenhausen, Bauverwaltung, Markt 1, 06567 Bad Frankenhausen zur Einsichtnahme für die Beteiligten aus.

### Gründe:

Die Ausführung des Flurbereinigungsplanes ist in tatsächlicher und rechtlicher Hinsicht bewirkt. Das Liegenschaftskataster und das Grundbuch wurden nach den Ergebnissen der Flurbereinigung berichtigt.

Die gemeinschaftlichen Anlagen sind erstellt und wurden von der Gemeinde, in der sie liegen und die sich zur Unterhaltung dieser Anlagen verpflichtet hat, übernommen.

Die Kasse der Teilnehmergeinschaft wurde am 31.12.2014 ordnungsgemäß abgeschlossen. Bei Abschluss des Verfahrens verbleibt kein Restkassenbestand.

Die Voraussetzungen zur Schlussfeststellung nach § 149 FlurbG liegen somit vor.

Den Gemeinden Bad Frankenhausen und Oldisleben werden

- eine Ausfertigung der Zuteilungskarte,
  - Flurstücksverzeichnis Neuer Bestand,
  - eine Ausfertigung des textlichen Teiles des Flurbereinigungsplanes,
  - die Nachweise Neuer Bestand ohne Belastungsblätter, die gemeinschaftliche und öffentliche Anlagen einschließlich solcher auf Privatgrundstücken nachweisen,
  - eine Abschrift der Schlussfeststellung
- übersandt.

Die Teilnehmergeinschaft hat ihre Aufgaben abgeschlossen. Sie wird mit Unanfechtbarkeit der Schlussfeststellung aufgelöst.

Die beteiligten Behörden erhalten eine Abschrift der Schlussfeststellung.

### Rechtsbehelfsbelehrung

Gegen diese Schlussfeststellung kann innerhalb einer Frist von einem Monat nach dem ersten Tag der öffentlichen Bekanntmachung Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist schriftlich oder zur Niederschrift bei dem

**Amt für Landentwicklung und Flurneuordnung Gotha**  
**Hans-C.-Wirz-Straße 2, 99867 Gotha**

einzulegen.

Wird der Widerspruch schriftlich eingelegt, ist die Widerspruchsfrist (Satz 1) nur gewährt, wenn der Widerspruch noch vor Ablauf dieser Frist bei der Behörde eingegangen ist.

- Dienstsiegel -

gez. Mathias Geßner  
Amtsleiter

## Amtliche Bekanntmachungen der Stadtverwaltung Artern

### Wahlbekanntmachung der Stadt Artern

#### Durchführung der Wahl des hauptamtlichen Bürgermeisters der Stadt Artern am 13. September 2015

1. Am 13. September 2015 findet die Wahl des hauptamtlichen Bürgermeisters der Stadt Artern von 08:00 Uhr bis 18:00 Uhr statt. Anschließend wird das Wahlergebnis ermittelt.
2. Die Stadt Artern bildet 5 Stimmbezirke. Die Wahlräume befinden sich:
  1. Straße der Jugend 8 (Borlachschole)
  2. Einbecker Straße 7 (Kindertagesstätte Bummi)
  3. Markt 14 (Rathaus)
  4. Puschkinstraße 58 (Volkshochschule)
  5. Ortsteil Schönfeld,  
Schönfelder Harzstraße 2a (Dorfgemeinschaftshaus)

In den Wahlbenachrichtigungen, die den Wahlberechtigten übermittelt worden sind, sind der Stimmbezirk und der Wahlraum angegeben, in dem der Wahlberechtigte zu wählen hat.

Zur Ermittlung des Briefwahlergebnisses wurde ein sogenannter Briefwahlvorstand gebildet. Der Briefwahlvorstand tritt am Wahltag, dem 13. September 2015 um 18:00 Uhr zur Ermittlung des Wahlergebnisses im Sitzungssaal des Rathauses der Stadt Artern zusammen.

3. Jeder Wahlberechtigte kann nur in dem Wahlraum des Stimmbezirks wählen, in dessen Wählerverzeichnis er eingetragen ist. Die Wähler haben ihre Wahlbenachrichtigung und ihren amtlichen Personalausweis – Unionsbürger anderer Mitgliedsstaaten der Europäischen Union einen gültigen Identitätsausweis – oder Reisepass zur Wahl mitzubringen. Gewählt wird mit amtlichen Stimmzetteln. Jeder Wähler erhält nach Betreten des Wahlraums einen Stimmzettel ausgehändigt. Die Stimmabgabe erfolgt auf folgende Weise: Jede Wählerin und jeder Wähler hat eine Stimme. Die Wähler vergeben ihre Stimme dadurch, dass sie auf dem amtlichen Stimmzettel einen der aufgedruckten Wahlvorschläge kennzeichnen.
4. Der Wähler begibt sich zur Stimmabgabe in die Wahlzelle, kennzeichnet dort seinen Stimmzettel und faltet ihn so zusammen, dass andere Personen die Kennzeichnung nicht erkennen können. Der Stimmzettel muss gefaltet werden. Der Wahlvorstand hat darüber zu wachen, dass das Wahlgeheimnis gewahrt bleibt. Er achtet darauf, dass sich immer nur ein Wähler in der Wahlzelle aufhält. Ein Wähler, der des Lesens unkundig oder wegen einer körperlichen Beeinträchtigung gehindert ist, den Stimmzettel zu kennzeichnen, zu falten oder selbst in die Wahlurne zu legen, kann eine andere Person bestimmen, deren Hilfe er sich bei der Stimmabgabe bedienen will und gibt dies dem Wahlvorstand bekannt. Die Hilfsperson kann auch ein vom Wähler bestimmtes Mitglied des Wahlvorstands sein. Die Hilfeleistung hat sich auf die Erfüllung der Wünsche des Wählers zu beschränken. Die Hilfsperson darf gemeinsam mit dem Wähler die Wahlzelle aufsuchen, wenn dies zur Hilfeleistung erforderlich ist. Die Hilfsperson ist zur Geheimhaltung der Kenntnisse verpflichtet, die sie bei der Hilfeleistung von der Wahl erlangt hat.
5. Die Wahlhandlung und die Ermittlung des Wahlergebnisses sind öffentlich. Jedermann hat Zutritt zum angegebenen Wahlraum sowie zu den Arbeitsräumen des Briefwahlvorstands, soweit dies ohne Störungen des Wahlgeschäfts möglich ist.
6. Wähler, die einen Wahlschein haben, können durch Briefwahl an der Wahl teilnehmen. Sie müssen ihren Wahlbrief an die auf dem Wahlbriefumschlag angegebene Stelle so rechtzeitig übersenden, dass der Wahlbrief spätestens am 13. September 2015 bis 18:00 Uhr dort eingeht. Wahlbriefe können bei der auf dem Wahlbriefumschlag angegebenen Stelle auch abgegeben werden.
7. Jeder Wahlberechtigte kann sein Wahlrecht nur einmal und nur persönlich ausüben. Wer unbefugt wählt oder sonst ein unrichtiges Ergebnis einer Wahl herbeiführt oder das Ergebnis verfälscht, wird mit Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder mit Geldstrafe bestraft; der Versuch ist strafbar (§ 107a Abs. 1 und 3 des Strafgesetzbuches).
8. Status- und Funktionsbezeichnungen gelten jeweils in männlicher und weiblicher Form.

Artern, den 25. August 2015

Petrat  
Wahlleiter

# Bekanntmachung der Stadt Artern im Zusammenhang mit der Wahl des hauptamtlichen Bürgermeisters der Stadt Artern

Die öffentliche Sitzung des Wahlausschusses zur Feststellung des Wahlergebnisses gemäß §§ 4 Abs. 5 Nr. 2, 9 Abs. 5 ThürKWG findet am **Dienstag, dem 15. September 2015 um 17:00 Uhr im Sitzungssaal des Rathauses der Stadt Artern, Markt 14** statt.

Artern, den 25. August 2015

Petrat, Wahlleiter

**Aufgrund eines entsprechenden Fehlers in der Ausgabe 15 des Amtsblattes vom 21.08.2015 wird das Stimmzettelmuster für die Wahl des hauptamtlichen Bürgermeisters der Stadt Artern an dieser Stelle noch einmal veröffentlicht.**

Stimmzettelmuster siehe rechts

## Stimmzettel zur Wahl des Bürgermeisters der Stadt Artern am 13. September 2015

Jede Wählerin/jeder Wähler hat 1 Stimme.

Hinweise zur Stimmabgabe:

Kreuzen Sie bitte nur einen Wahlvorschlag an. Andernfalls ist Ihre Stimmabgabe nicht zweifelsfrei erkennbar und damit ungültig.

Kennwort der Partei oder Wählergruppe Christlich Demokratische Union (CDU)	
Nachname, Vorname des Bewerbers oder der Bewerberin <b>Zimmer, Christine</b>	<input type="radio"/>

Kennwort der Partei oder Wählergruppe Die Linke (DIE LINKE)	
Nachname, Vorname des Bewerbers oder der Bewerberin <b>Blümel, Torsten</b>	<input type="radio"/>

Ende amtlicher Teil

### Der Freundes- u. Förderkreis der Kreismusikschule präsentiert:

Samstag, 03.10.2015 - 19.00 Uhr

#### „Schwarze Grütze“

Musikkabarett

Ludowingersaal Sangerhausen  
(Kreismusikschule Mansfeld-Südharz)  
Eintritt: 17,- €

Mit freundlicher Unterstützung der Volksbank Sangerhausen  
Vorverkauf: EP Schlenstedt, Das Gute Buch, Stadtinformation Sangerhausen, Musikhaus Bieling & Richter Eisleben oder unter 0177 / 7 38 21 82. Speisen und Getränke werden durch das Restaurant Manni's Lou vor dem Konzert und während der Pause angeboten.

### Die Lesung nach dem Konzert

Sonntag, 04.10.2015, 11.00 Uhr

Gaststätte Manni's Lou, Schulze-Delitzsch-Straße 9, 06526 Sangerhausen

Wie angekündigt stellen die beiden Künstler Dirk Pursche und Stefan Klucke am 3. Oktober ab 19:00 Uhr im Ludowingersaal ihr neues Programm „Das Beste!“ vor. Karten gibt es für 17 € bzw. 15 € für Schüler und Mitglieder. Am nächsten Tag findet unter dem Motto: Die Lesung nach dem Konzert in Zusammenarbeit mit dem Guten Buch Sangerhausen in der Gaststätte Manni's Lou um 11.00 Uhr eine Buchlesung durch das Kabarettmitglied Stefan Klucke statt. Ein Ereignis, dass man sich nicht entgehen lassen sollte! Karten für die Lesung kosten 10 € oder als Kombi mit dem Konzert 15 € + 8 € (Konzert + Lesung) und sind an den bekannten Vorverkaufsstellen bei EP Schlenstedt, Das Gute Buch, Stadtinformation Sangerhausen und im Musikhaus Bieling & Richter in Eisleben erhältlich. Wir wünschen allen Musikfreunden und Gästen unterhaltsame Stunden bei den Veranstaltungen des Freundes- und Förderkreises.

### Vorträge & Gespräche im Kloster Donndorf 2015

Montagabend um halb acht

07.09.2015

#### Dr. med. Frank Bartuschka

Arzt und Mitglied im Institut für Psychotherapie und Angewandte Psychoanalyse e.V.

#### „Ressourcen – seelische Kraftquellen in unserem Leben“

Wir benötigen Kraftquellen, um mit den Anforderungen des Alltags zurechtzukommen, Heilungsprozesse zu unterstützen und unser Nervensystem und unsere Körper-Geist-Seele-Einheit im Gleichgewicht zu halten.

#### Ländliche Heimvolkshochschule Thüringen e.V.

Kloster Donndorf 6  
06571 Donndorf

Tel.: 03 46 72 / 8 51-0

Fax: 03 46 72 / 8 51-20

E-mail: lhwvs@klosterdonndorf.de

Homepage: www.klosterdonndorf.de

(für Rückfragen steht Pastorin B. Stöckigt zur Verfügung!)



Ried Nr. 85  
06556 Ritteburg  
Telefon: (0 34 66) 32 25 36  
Telefax: (0 34 66) 74 09 71

**HEIZUNG & BAD**  
Meisterbetrieb Klaus-Peter Ziegler

**Wir bieten alles rund um HEIZUNG & BAD**

**Für Wärme und Behaglichkeit in Ihrem Heim!**

**zusätzlich**

- Solarenergieanlagen
- Zisternen
- Gas-Anlagen

### Hausmeisterservice >>Top-Fit<<

#### Goertz

**Rohr-, Kanal- und Dachrinnenreinigung  
Beseitigung von Rohrverstopfungen  
sowie Kleinreparaturen  
in vielen Bereichen**

Siedlung 1 • 06556 Ringleben

Tel. 03466/322527 • Funktel. 0151/59025149

### Stadtbibliothek Artern

Einbecker Str. 8, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 32 49 87



#### Öffnungszeiten:

Di 10.00-12.00 Uhr, 13.00-18.00 Uhr  
Do 10.00-12.00 Uhr, 13.00-17.00 Uhr

#### LESETIPP

Hansen, Dörte

#### Altes Land

Seit mehr als sechzig Jahren lebt Vera Eckhoff im Alten Land, ein Flüchtlingskind aus Ostpreußen, das niemals richtig angekommen ist. Ihr Leben lang hat sie sich fremd gefühlt im Dorf. Bis eines Tages wieder zwei Flüchtlinge vor der Tür stehen: Veras Nichte Anne mit ihrem kleinen Sohn Leon. Anne ist aus dem nahen Hamburg-Ottensen geflohen, wo ehrgeizige Vollwert-Eltern ihre Kinder wie Preispokale durch die Straßen tragen. Und wo ihr Mann eine Andere liebt. Vera, die raubeinige Zahnärztin, und Anne, die verkrachte Musikerin, haben mehr gemeinsam als sie ahnen. Beide fühlen sich nirgends zugehörig, beide kämpfen mit einer Vergangenheit, die alle Frauen in ihrer Familie hat erstarren lassen.

## Ehrenamtstag 2015 Gartenfreunde sagen Danke

Anfang Juli 2015 fand in der Gartenanlage Morgenrot e.V. in Bad Frankenhausen nicht nur das Sommerfest des Vereines statt, nein, man nutzte diese Veranstaltung auch als Ehrenamtstag der Gartenfreunde im gesamten Kyffhäuserkreis.

Neben dem Präsidenten des Landesverbandes Thüringen der Gartenfreunde e.V. Rainer Merkel, der Landrätin des Kyffhäuserkreises Frau Antje Hochwind, waren auch die Bürgermeister von Bad Frankenhausen Matthias Strejc und Sondershausen Joachim Kreyer und weiterer Politprominenz zugegen und würdigten die Bedeutung und die Arbeit im Kleingartenwesen. Es wurden besondere Auszeichnun-



Klaus Meyer (rechts) im Gespräch mit Bürgermeister Joachim Kreyer, Foto: Th. Leipold

gen von verdienstvollen Kleingärtnern und ehrenamtlich besonders engagierter Personen vorgenommen.

Im Nachgang dieser besonderen Veranstaltung möchte der Vereinsvorsitzende der Anlage Morgenrot, Klaus Meyer, der auch gleichzeitig stellvertretender Vorsitzender des Kreisverbandes Kyffhäuserkreis der Gartenfreunde ist, nicht nur allen Helfern und Unterstützern dieser Veranstaltung nochmals besonders danken. Sein Dank gilt darüber hinaus allen Helfern und Unterstützern und Engagierten in den Mitgliedsvereinen im Kyffhäuserkreis, sowie im Kreisverband und Landesverband Thüringen. Auch die gute Zusammenarbeit und Unterstützung mit Behörden, Ämtern, die Unterstützung durch Firmen, Verbände und andere Vereine soll hier dankend erwähnt werden. Auch zukünftig will man solch gute gemeinsame und konstruktive Kontakte und Zusammenarbeit fördern und weiter ausbauen. Gemeinsam sind wir stark und gemeinsam erreicht man mehr.

Thomas Leipold  
 Presse- und Öffentlichkeitsarbeit beim  
 Kreisverband Kyffhäuserkreis der Gartenfreunde e. V.

**Heizungstechnik Schendel**  
 GmbH

Heizung ■ Lüftung ■ Sanitär ■ Solar ■ erneuerbare Energien

Büro: Karl-Liebkecht-Str. 42a  
 06528 Edersleben

Telefon: 0 34 64 / 51 86 14  
 Fax: 0 34 64 / 54 49 43  
 E-Mail: schendel-ralf@t-online.de

[www.heizungstechnik-schendel.de](http://www.heizungstechnik-schendel.de)

Fußboden- und Deckenbau  
 Fußboden- und Treppensanierung  
 Verlegung von PVC-, Textil- und  
 Laminat-Bodenbelägen

06556 ARTERN  
 Brauerei-  
 straße 5

**FRANK LERCH**

Tel. 0 34 66 / 32 34 05  
 Fax 0 34 66 / 32 34 04  
 Funk 01 72 / 3 70 85 43

*Jhr Raumgestalter*

*Soulpic*  
 photography

portrait & erotik  
 hochzeit  
 industrie & werbung  
 business & bewerbung

[www.soulpic.photos](http://www.soulpic.photos)  
 03466 3030142

**\*\*\* Hotel Friedchen**  
 mit eigener  
 Fleischerei

Mittagstisch  
 Täglich  
 wechselnde  
 Angebote

Familien- und  
 Geburtstagsfeiern

Nordstraße 1 · 06556 Artern  
 Tel.: 0 34 66 / 30 28 16  
 Fax: 0 34 66 / 31 89 16  
 E-Mail: info@hotel-friedchen.de  
 Internet: www.hotel-friedchen.de

Öffnungszeiten:  
 Di-Fr: 11.30-14.00 Uhr  
 Mittagstisch  
 Di-Do: 18.00-22.00 Uhr  
 Fr u. Sa: 17.00-23.00 Uhr  
 So u. Mo: geschlossen  
 (Mo nach Absprache ab 12 Pers.)

Computerdienstleistung

[www.CDH-Artern.de](http://www.CDH-Artern.de)

Sebastian Hey  
 03466 / 204 100

- Kundendienst
- Beratung
- Verkauf
- Einweisung
- Vor Ort Service
- Reparaturen
- Fremdmarken
- Webdesign

Grabmal - Zeichen eines Lebens

**STEINMETZBETRIEB  
 MARKO GÖDICKE**

- Grabmale
- Treppen
- Fensterbänke
- Naturstein

**für Küche und Bad**

Sangerhäuser Str. 34 · 06556 Artern  
 Telefon (0 34 66) 30 23 11  
 Telefax (0 34 66) 30 23 12

E-Mail: info@steinmetz-artern.de  
 Internet: www.steinmetz-artern.de

**Für Ihre Werbung:**

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**  
**Fax: (0 34 66) 32 38 23**  
**E-Mail: info@druckerei-moebius.de**

## Praxis Einklang

Ergotherapie, Psychologische Beratung, Klangmassage, Hypnose, Autogenes Training, Progressive Muskelentspannung nach Jacobson

*Entdecken Sie Wege zu Ihren inneren Kräften und die Welt der Klänge.*



**Alexandra Baumann**

Herrnstraße 4 · 06556 Artern  
 Telefon 0 34 66 - 74 39 615  
 Fax 0 34 66 - 74 39 616  
 Mobil 0152 - 22 97 96 09  
 www.einklang-ergo.de

## STEUERBÜRO KINDINGER

Fachberater für Unternehmensnachfolge (DStV e.V.)

Diplom-Betriebswirt FH    Rossplatz 7    Telefon: 034771 / 579-0  
 Klaus-Bert Kindinger    06268 Quercfurt    Fax: 034771 / 579-27  
 Steuerberater    E-Mail: [info@steuerberater-kindinger.de](mailto:info@steuerberater-kindinger.de)

Wir betreuen Gewerbetreibende, Freiberufler, Gesellschaften, Vereine, Privatpersonen sowie Kommunen auf allen Gebieten des Steuerrechts, Gesellschaftsrechts und Sozialrechts.

Auf Wunsch werden die Unterlagen beim Mandanten abgeholt und nach Bearbeitung wieder zurückgebracht.

*Zwei Menschen sagen „Danke schön“ zu all dem festlichen Gescheh'n, zu dem, was ihnen mittelbar als Zuneigung begegnet war, zu all den Grüßen, den Geschenken und allem freundlichen Gedenken. Es freuen sich noch manches Jahr zwei Menschen: Euer Hochzeitspaar!*



Wir bedanken uns bei unseren Eltern und Großeltern sowie allen Verwandten, Freunden und Bekannten für die zahlreichen Geschenke und übermittelten Glückwünsche anlässlich unserer

### Hochzeit und Taufe.

Patrick & Anne-Kathrin Eisenhardt geb. Wicht und Sohn Arthur



Voigtstedt/Reinsdorf, im August 2015

## Ihre Einladungen, Tischkarten, Dankkarten, Hochzeitszeitungen...

*Bei uns schnell fertig:*

**MIT DIGITALDRUCK!**



**DRUCKEREI  
MÖBIUS**

Salzdamm 50  
 06556 Artern  
 Telefon: (0 34 66) 30 22 21  
 Telefax: (0 34 66) 32 38 23  
 E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)  
 Internet: [www.druckerei-moebius.de](http://www.druckerei-moebius.de)

## Es ist wieder FLOHCHEN-Zeit



Kalt wird's schneller als ihr denkt...

Der Baby- und Kindersachenbasar am 5. September 2015 ab 14.00 Uhr im Gemeinde- und Familienzentrum (Harzstraße 16 in Artern)

Infos über 0172 / 7 52 08 87 oder [floehchen-aktuell@gmx.de](mailto:floehchen-aktuell@gmx.de)

## Lesewoche der Grundschule Artern im Arterner Freizeitzentrum



Diese Woche stand Lesen ganz groß im Lehrplan der Grundschule Artern, viele der geplanten Veranstaltungen fanden im Freizeitzentrum statt. Schließlich gibt es ja hier auch die vielen ganz tollen Bücher vom Leseclub der Stiftung Lesen.

Janet Haselhuhn  
 Mitarbeiterin im Freizeitzentrum Artern

## Aus den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern

Was?	Wann?	Wo?
------	-------	-----

### Gemeinde Kalbsrieth:

## Einladung zur Kirmes am 12. und 13. September 2015

Alle Bürger der Gemeinde Kalbsrieth sowie Gäste sind recht herzlich eingeladen. Für den traditionellen Kirmesrummel sorgt ein Schausteller.

## Tag des offenen Denkmals 13.09.2015

Folgende Sehenswürdigkeiten können in den Mitgliedsgemeinden der Verwaltungsgemeinschaft Mittelzentrum Artern besichtigt werden.

### Kirchen:

#### Gemeinde Gehofen:

**von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet**

Die neugotische *St.-Johann-Baptist-Kirche* wurde Mitte des 18. Jahrhunderts erbaut. Einzigartig ist ihr hoher schlanker Kirchturm. Vor der Kirche befindet sich die Gedenkstätte für die Opfer des 1. Weltkrieges von 1914-1918.

#### Gemeinde Ichstedt:

**von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet**

##### *Kirche St. Wigberti Ichstedt*

Bauzeit 15. Jh. - der Chor mit Kreuzgewölbe, der Triumphbogen und die Krypta unter dem Altar stammen noch aus dieser Zeit. Im 18. Jh. barocker Innenausbau auf Veranlassung des Christian Ludwig von Ebra barocker Kanzelaltar, Taufstein mit Taufsäule, Strobel Orgel von 1849 - vom Frankenhäuser Orgelbauer Julius Strobel gebaut, Herrschaftsstuhl der Familie von Ebra, Epitaph des Herrn von Hacke aus der Zeit der Renaissance.

Während der Öffnungszeiten werden Führungen angeboten.

Es gibt die Möglichkeit

- einen Blick in die Kirchenchronik zu werfen
- die Taufsäule anzuschauen
- und die Krypta zu besichtigen

Fürs leibliche Wohl ist gesorgt.

#### Wehrkirche mit Wallgraben:

**von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet**

Ebenso in Ichstedt ist an diesem Tag der sogenannte „Alte Turm“ - Rest der ehemaligen Wehrkirche (11. Jh.) zu besichtigen, hier trägt der „Verein für ländliche Traditionspflege e.V.“ die Verantwortung.

In der Gemeinde Ichstedt steht Thüringens älteste *Wehrkirche*. Sie entstand im 12. Jahrhundert als romanischer Festungsbau. Mitte des 15. Jahrhunderts wurde das Gotteshaus als sakrales Gebäude aufgegeben. Von der ursprünglichen Anlage sind der Stumpf des massiven Turms samt Schiffsraum und der Triumphbogen sowie das rechteckige Chorjoch mit Rundbogen-Fenstern erhalten. Der Bau wurde aus sogenannten Bossenquadern (rau bearbeitetes Mauerwerk) errichtet. Noch heute sind auf dem Gelände der Ruine die Spuren eines alten Wallgrabens und von terrassenförmigen angelegten Wällen zu finden. Die gesamte Ruinen-Anlage erinnert den Besucher stark an die Architektur fränkischer Burgen des mittleren Rheingebietes. Die Wehrkirche steht unter Denkmalschutz.

#### Gemeinde Kalbsrieth Ortsteil Ritteburg:

**10.30 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet**

Auch in der *St. Jakobikirche* gibt es verschiedene Sehenswürdigkeiten aus der spätgotischen Zeit. Die Kirche hat romanistischen Ursprung. Das Kirchenschiff wurde in den Jahren 1718 bis 1723 erbaut.

#### Gemeinde Mönchpfffel-Nikolausrieth:

**von 10.00 Uhr bis 16.00 Uhr geöffnet**

Die *Chausseekirche* in Mönchpfffel wurde 1835 im Auftrag des Großherzogs von Weimar Karl-Friedrich durch den Bauherrn Coudray erbaut. Eine weitere Sehenswürdigkeit befindet sich auf dem angren-

zenden Friedhof. Hier handelt es sich um eine Glocke, die aus dem Turm der altromanischen Klosterkapelle stammt. Aufgrund des Verfalls des Turmes wurde sie 1977 an ein Stahlgerüst auf dem Friedhof gehängt. Die Glocke stammt aus dem 14. Jahrhundert und ist somit auch eine der ältesten Deutschlands.

#### Gemeinde Nausitz:

**von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet**

Es wird vermutet, dass der Turm der *St.-Johannes-Kirche* in Nausitz im 13. Jahrhundert erbaut wurde. Auf eine ursprüngliche Funktion als Wehrturm deuten die Wandstärke und die in Form von Schießscharten ausgebildeten Fenster hin. Andererseits lassen die auf Kämpfergesimsen lagernden Rundbögen an der Ost- und Westwand des Turmes auf eine romanische Kirchengründung schließen. Dafür spricht auch das an der Ostseite des Rundbogens noch sichtbare Anschlussmauerwerk, das auf einen weiteren Gebäudeteil, möglicherweise eine Apsis, hinweist. Um 1700 wurde der Turm durch ein leicht verjüngtes Zwischengeschoß - typische Stilelemente des Barock - erhöht. Aus dieser Zeit stammt auch das heutige Kirchenschiff, das einen Taufstein aus dem Jahr 1583 beherbergt. Baulich interessant ist ferner die tonnenartige Holzdecke des Kirchenraumes. Der schlichte hölzerne Kanzelaltar wurde 1838 errichtet. Seit 1961 steht die Kirche unter Denkmalschutz. Im Jahre 2002 gründete sich der Förderverein „Freundeskreises zur Erhaltung der St.-Johannis-Kirche Nausitz e.V.“. Seitdem ist einiges passiert, das Dach wurde saniert, die Kirche erhielt durch die Mitglieder des Vereins in Eigeninitiative einen neuen Außenputz, das Tonnengewölbe wurde erneuert und die Innenwände neu verputzt. Mit Hilfe des Kirchenkreises konnte der Weg zur Kirche neu angelegt werden und einiges mehr. So können jetzt alle Trauerfeiern in einem würdigen Rahmen erfolgen, aber auch freudige Ereignisse wie Konfirmation oder Hochzeiten fanden schon bei uns statt. Auch organisiert der Verein musikalische Veranstaltungen in der Kirche. Trotzdem ist noch sehr viel zu tun und wir würden uns freuen recht viele Besucher am Tag des Offenen Denkmals bei uns begrüßen zu können.

**In allen o. g. Kirchen werden Mitglieder der Kirchengemeinden anwesend sein, um Fragen zur Geschichte zu beantworten.**

## Weitere Sehenswürdigkeiten:

#### Gemeinde Mönchpfffel-Nikolausrieth:

##### *Klosterhof mit Museum in Mönchpfffel:*

**von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet**

Im Jahre 1231 erwarb das Zisterzienserkloster Walkenried einen Hof und bauten diesen zu einen Klosterwirtschaftshof aus. 1272 erwarb das Kloster ebenfalls die Kapelle des Ortes. Nach dem Bauernkrieg wurde der Klosterhof den Mönchen wieder überlassen. Doch sie gaben die Bewirtschaftung auf und verkauften 1548 den Klosterhof für 16.000 Taler den Grafen von Mansfeld. Im Jahre 1745 nahm der Herzog von Weimar der Familie von Bendeleben das Gut ab und machte es zusammen mit dem Edelmannsgut zu herzoglichen Kammergütern. Weitere geschichtliche Ausführungen erfahren Sie beim Besuch dieses Klosterhofes.

#### Folgende Veranstaltungen finden an diesem Tag statt:

- Führung durch alle Denkmalanlagen,
  - 2. regionaler Bauernmarkt mit vielen Überraschungen,
  - Kyffhäuser-Verkehrswacht Artern e.V. stellt verschiedene Stationen vor,
  - Hofladen: während des Denkmaltages ist dieser geöffnet.
- Der Heimatverein sorgt für das leibliche Wohl mit Kaffee, selbstgebackenen Kuchen, Getränken und Speisen vom Grill.

#### Wassermühle in Mönchpfffel:

**von 10.00 bis 16.00 Uhr geöffnet**

Die Mühle wurde bereits im Jahre 1237 urkundlich erwähnt. Diese einstige Wassermühle ist heute ohne Wasser, denn Meliorationsmaßnahmen (nachhaltige Verbesserung des Bodens durch Ent- und Bewässerung) raubten der Rohne, die einst das Mühlrad antrieb, die Kraft, und 1972 wurde die Mühle endgültig „trockengelegt“. Doch über einen Elektromotor und Dieselmotor könnte sie heute noch betrieben werden. Das technische Denkmal ist schon in 3. Generation und wird vom Förderverein der Mühle gepflegt. Die Vereinsmitglieder erklären dem Besucher geduldig Historie und die Funktionsweise der Maschinen und Geräte.

**Weitere Sehenswürdigkeiten** gibt es im Schafstall zu entdecken. Stolz ist der Besitzer auf den original erhaltenen historischen Dachstuhl,

was das Gebäude so einmalig macht. Im Innenraum befindet sich eine historische Landtechnikausstellung.

## Arterner Marienkirche lädt ein zum Tag des offenen Denkmals

Der diesjährige Tag des offenen Denkmals am Sonntag, **13. September 2015** steht unter dem Motto „Handwerk, Technik, Industrie“ – eine weitgreifende Thematik also, in der sich mühelos auch das älteste Baudenkmal in der Stadt Artern einreihen kann. Denn auch in der St. Marienkirche vereinen sich alte Baukunst und historisches Handwerk, so Steinbrecher, Maurer, Zimmerleute, Orgelbauer, Kunstschneider, Maler, Dachdecker und Glockengießer. Die evangelische Kirchgemeinde Artern und der Heimatverein ARATORA laden hiermit herzlich zur Besichtigung der Marienkirche zum Denkmalstag ein, und zwar in der Zeit zwischen 12.00 und 17.00 Uhr. Die Besucher können das gesamte Bauwerk in Augenschein nehmen, einschließlich des Glockenturmes, der 13.00, 14.00, 15.00 und 16.00 Uhr für Besuchergruppen zugänglich gemacht wird (Wichtig: Betreten auf eigene Gefahr!). Anhand neuester Veröffentlichungen (Denkmaltopografie des Kyffhäuserkreises, 2014) werden die Betreuenden aus Geschichte und Gegenwart der Marienkirche berichten. Als Computerpräsentation werden zudem historische Abbildungen zum früheren kirchlichen Leben in Artern gezeigt sowie Details aus der Historie des Gotteshauses vorgestellt. Zudem liegen Kopien historischer Texte zur Kirchengeschichte für die Besucher aus. Im Gemeindeforum werden für eine Spende zugunsten der Sanierung der Arterner Orgel gern Kaffee, Gebäck und Getränke gereicht.

Angelika Braune  
Andreas Schmölling



### Begegnungsstätte „Zum Lebensbaum“

Wasserstraße 18, 06556 Artern

## Veranstaltungsplan

### September 2015 (Auszug)

#### Montag, 07.09.2015

10.00 Uhr Gymnastik  
14.00 Uhr Mensch-ärgere-dich-nicht + Skat

#### Dienstag, 08.09.2015

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Männer

#### Mittwoch, 09.09.2015

10.00 Uhr Betreuungsgruppe - Frauengruppe  
14.00 Uhr Bewohner-Kaffeemittag

#### Donnerstag, 10.09.2015

14.00 Uhr Mensch-ärgere-dich-nicht + Skat

#### Montag, 14.09.2015

Diese Woche bleibt die Begegnungsstätte geschlossen. Wir fahren mit einigen Senioren nach Ziegenrück in den Urlaub!

#### Freitag, 18.09.2015

ab 11.30 Uhr wieder gemeinsames Mittagessen

### 18. September 2015

15.00-18.00 Uhr

im Freizeitzentrum Artern  
Steile Hohle 5

Wir laden herzlich ein, zu einem gemütlichen

### Familiennachmittag „Alle anders - Alle gleich“

Integration und soziale Kompetenzen stärken!

Kaffee und Kuchen, leckere Sachen vom Grill, Musik für Jedermann, Kinder- und Jugendschalmeeinorchester Artern e.V., Tanzgruppe, Vorstellungsrunde unserer neuen Mitbürger, Zaubershow, Kinderschminken, Spiele für Kinder, Kulturgruppe „KONTAKT“

Eine Aktion des Kinder- und Jugendfördervereins Artern e.V.

Das Projekt „Alle anders - Alle gleich“ wird im Rahmen des Bundesprogramms „Demokratie leben! Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit“ durch das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend gefördert.

### Volkssolidarität Artern e.V.

Leipziger Straße 32, 06556 Artern  
Telefon: (0 34 66) 30 24 63  
Fax: (0 34 66) 32 49 39



#### Öffnungszeiten der BGS Artern

Montag 08.00-13.00 Uhr geöffnet  
Dienstag 08.00-17.00 Uhr geöffnet  
Mi/Fr 10.00-13.00 Uhr geöffnet  
Donnerstag 10.00-17.00 Uhr geöffnet

Ab 14.00 Uhr gemütlicher Kaffeemittag für alle.

## Veranstaltungsplan

### September 2015 (Auszug)

#### Montag, 07.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

#### Dienstag, 08.09.2015

14.00 Uhr Kaffeemittag für Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Seniorengruppe  
14.30 Uhr Treffen der HO Seniorinnen

#### Mittwoch, 09.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

#### Donnerstag, 10.09.2015

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren,

14.30 Uhr Kaffeemittag der Hühnergruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeemittag der Sportgruppe IV

#### Freitag, 11.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

#### Montag, 14.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

#### Dienstag, 15.09.2015

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Seniorengruppe

#### Mittwoch, 16.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

#### Donnerstag, 17.09.2015

14.00 Uhr Kaffeemittag der Senioren  
14.30 Uhr Kaffeemittag der Hühnergruppe  
14.30 Uhr Scrabble spielen der Seniorengruppe  
16.00 Uhr Kaffeemittag der Sportgruppe IV

#### Freitag, 18.09.2015

bis 13.00 Uhr geöffnet

## Septemberkonzert im Arterner Rathaussaal

Nach der Sommerpause findet im Arterner Rathaussitzungssaal **am 12.09.2015 um 19.00 Uhr** ein weiteres, vom Verein „ars interactiva e.V.“, organisiertes Konzert statt.



Solisten: Hyuna Min, *Violine*; Julius Parusch, *Violine*; Nao Rohr, *Viola*; Gereon Theis, *Cello*; Piotr Oczkowski, *Klavier*

Professor Piotr Oczkowski wird zusammen mit vier Studierenden der Hochschule für Musik Detmold zwei wunderbare Werke der Romanik für zwei Violinen, Viola, Violoncello und Klavier spielen. Zu Konzertbeginn wird das Quintett Es-Dur op. 44 von Robert Schumann erklingen, der dieses Werk im Spätsommer 1842 geschrieben und seiner Frau Clara Schumann gewidmet hat. Zum Zweiten werden wir von Anton Dvorak das Quintett A-Dur op. 81 hören, welches im Januar 1888 in Prag uraufgeführt wurde und bis heute eines der meistgespielten des Komponisten ist.

Freuen wir uns also auf ein weiteres tolles Konzert, zu dem es wie immer Karten zu 12 € an der Abendkasse bzw. bei Vorbestellung über Telefon 0 34 75 / 60 43 80 oder E-Mail: fhofmann@t-online.de gibt.

## „Kinder- und Jugendförderverein Artern e.V.“

Steile Hohle 5, 06556 Artern

### In eigener Sache:

#### Wer hat Interesse an Kinder- und Jugendarbeit?

Wir suchen für die ehrenamtliche Tätigkeit im Arterner Freizeitzentrum eine weibliche Person mit PC-Kenntnissen und Interesse an Bastel- und Kreativarbeiten, es wäre auch schön, wenn Kenntnisse bei Koch- und Backtätigkeiten vorhanden wären. Für die ehrenamtliche Tätigkeit wird es eine entsprechende Aufwandsentschädigung geben.

#### Bei Interesse bitte eine Kurzbewerbung an das:

Freizeitzentrum Artern,  
Steile Hohle 5, 06556 Artern

Thomas Mittelstädt  
Vereinsvorsitzender

## Veranstaltungsplan

### September 2015 (Auszug)

#### Freitag, 04.09.2015

16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

#### Dienstag, 08.09.2015

14.30 Uhr Malstraße

#### Donnerstag, 10.09.2015

16.00 Uhr Leseclub

#### Freitag, 11.09.2015

16.00 Uhr Yu-Gi-Oh

#### Dienstag, 15.09.2015

14.30 Uhr Bastelnachmittag mit Anke

#### Mittwoch, 16.09.2015

14.30 Uhr Spielenachmittag

#### Donnerstag, 17.09.2015

16.00 Uhr Leseclub bei Thinka

#### Freitag, 18.09.2015

15.00 Uhr Familiennachmittag

Wir freuen uns auf Euch  
Eurer FZ-Teams

## Abschlussfeier im Freizeitzentrum

Zum Ferienabschluss gibt es im Arterner Freizeitzentrum immer eine kleine Abschlussfeier. Mit leckeren selbst gebackenem Kuchen und Leckerem vom Grill, sollte das Feriende nicht so schlimm sein. Mit einer Sprungburg und vielen Spielen konnten die - noch - Ferienkinder mit Eltern und Omas und Opas einen schönen Nachmittag bei uns verbringen. An diesem Nachmittag fand auch die Auswertung des „Jugendpflegerpreises der Stadt Artern“ statt. Wer das schönste Urlaubsfoto oder ein gemaltes Urlaubsbild aus unserer Region eingereicht hatte, der konnte einen Preis gewinnen. Insgesamt wurden 21 Fotomontagen und gemalte Bilder eingereicht. Die Jury konnte sich nicht entscheiden, so bekamen 3 Kinder den 3. Preis, je eine Familienkarte für das Arterner Schwimmbad. Die 3. Platzierten waren Jennyfer Wiegel und Angelina Wiegel aus Artern und Angelina Grahmann aus Erfurt. Den 2. Platz, eine Fahrradausrüstung, bekam Jacy – Joana Kirch aus Artern. Den 1. Platz hat gewonnen Laura Köhler aus Artern. Sie hat eine Familienkarte für den Freizeitpark „Belandis“ bekommen. Wir bedanken uns herzlich bei allen Sponsoren für die freundliche Unterstützung.

Werner Bank  
Jugendpfleger

## Integrative Lesenacht im Freizeitzentrum Artern -

**eine gemeinsame Organisation innerhalb der Projekte Stiftung Lesen und des Projektes „Alles anders – alles gleich“**

**Das Projekt wurde im Rahmen des Bundesprogramms „Demokratie leben! Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit“ durch das Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend gefördert.**

Am Donnerstag, dem 13.08.2015 trafen sich die Kinder des Leseclubs 16.00 Uhr im Freizeitzentrum, integriert sind auch die Kinder unserer ausländischen Mitbürger. Das Team des Freizeitzentrums Artern empfing alle Übernachtungsgäste. Frau Zimmer, stellvertretende Bürgermeisterin der Stadt Artern, unterstützte den Nachmittag und bereitete mit den Kindern Apfelkuchen. Welcher auch gemeinsam verputzt wurde. Für später wurde auch noch Apfelsmus zum Naschen selbst hergestellt und jedes Kind bekam noch ein Eis spendiert. Anschließend las Herr Giehl, unser Lesepate: „Die Heiden und Gerechten von Kummerow“ von Ehm Welk.

Nach ein paar lustigen Spielen gab es Leckeres vom Grill und selbstgemachten, leckeren und dennoch gesunden Salat.

Nach Anbruch der Dunkelheit, erlebten wir eine Nachtwanderung besonderer Art. Herr Giehl erzählte an jedem „Rastplatz“ der Wanderung eine historische Geschichte über die Stadt Artern. Zurück im Freizeitzentrum gab es noch einmal eine kleine Stärkung, bevor alle mit Zahnbürsten und Waschzeug „bewaffnet“ sich auf die gemeinsame Übernachtung vorbereiteten. Natürlich dauerte es lange bis endlich Ruhe ins Freizeitzentrum einzog, denn nach der „Gute Nacht Grusel Geschichte“ gab es noch lustige Gespräche. Nach einer kurzen Nacht, gab es noch ein schönes gemeinsames Frühstück, welches auch wieder gemeinsam zubereitet wurde. Glückliche und zufriedene, aber auch geschafft, gingen alle wieder nach Hause und konnten ihren Eltern viel berichten. Gleich wurde festgelegt, dass wir so etwas unbedingt noch einmal machen müssen, weil es so schön war.

Janet Haselhuhn  
Team Freizeitzentrum Artern

### Für Ihre Werbung:

**Telefon: (0 34 66) 30 22 21**

## Bürgermeisterkandidaten stellten sich vor

Keine Unwetter über Artern in Sicht, also konnten wir uns wieder in der Karpfenklause zu Gesprächen und zum Grillen treffen. Es waren ca. 55 Mitglieder gekommen und alle waren neugierig auf unsere Bürgermeisterkandidaten. Ina Römer machte eine kurze Begrüßung, dann konnten sich nach einer demokratischen Wahl – Los ziehen, die beiden Kandidaten mit ihrer Vorstellung beginnen. Als Erster stellte sich Herr Blümel (LINKE) vor. Er sprach über seine Vorhaben: Zusammenarbeit der einzelnen Parteien, kulturelles Geschehen, entstehende Arbeitsplätze und vieles mehr, was Artern braucht und nötig hat. Frau Zimmer sprach danach über ihre Pläne. Auch hier standen Arbeitsplätze, schmale Finanzen, Ehrenamt und Arbeit der Vereine im Mittelpunkt. Auch mussten sich beide Kandidaten den Fragen der Mitglieder stellen. An erster Stelle stand immer wieder die Barrierefreiheit, die doch in der Stadt noch einige Mängel aufweist. Aber auch daran wird im Rathaus gearbeitet, so versprochen es alle beide Kandidaten.

Der zweite Teil der Veranstaltung bestand darin, dass sich Frau Ina Römer bei Frau Zimmer und Herrn Blümel für ihre Vorstellung mit einem kleinen Geschenk bedankte. Dann kamen die Geburtstagskinder an die Reihe. Ina gratulierte im Namen aller, Frau Renate Noerenberg, Herrn Friedrich Schmilgun und Herrn Jürgen Malewski.

Bei Gesprächen und einer (oder zwei) Grillwürsten ging der Veranstaltungsnachmittag zu Ende.

Bedanken wollen wir uns bei den beiden Bürgermeisterkandidaten, dem Wirt der Karpfenklause und allen fleißigen Helfern und Helferinnen.

## Neuer Gewerbeführer der Stadt Artern

Der Wirtschafts- und Gewerbeführer 2015/16 unter dem Titel „Artern-aktuell“ ist in Vorbereitung. Viele der ortsansässigen Gewerbetreibenden sind angeschrieben worden, um mit ihrem Eintrag und Kontaktdaten auf ihr Unternehmen hinzuweisen. Ein Grundeintrag bestehend aus 4 Zeilen (Anschrift, Telefonnummer und E-Mail-Adresse) kostet nur 16,90 Euro netto. Weiterhin besteht auch die Möglichkeit sich mit einer Anzeige darin zu präsentieren. Der Wirtschafts- und Gewerbeführer wird in Artern und in den Ortsteilen in alle Haushalte verteilt, so dass jeder Bürger/Bürgerin bei Bedarf die gewünschte Adresse und Telefonnummer finden kann.

Wer noch kein Schreiben erhalten hat oder neu in Artern ist, hat die Möglichkeit sich bis zum **10. September 2015** bei der

Druckerei Möbius, Salzdamm 50 unter der Telefonnummer: 0 34 66/30 22 21 oder per E-Mail: info@druckerei-moebius.de zu melden.



## Wir gratulieren herzlich zum Geburtstag!

*Unstruttal-Floristik*

**Blumen für jeden Anlass!**

Inh. Mirella Fichtl  
Leipziger Str. 38, Artern  
Tel.+Fax (0 34 66) 30 22 15

**Stadt Artern / OT Schönfeld**

May, Joachim	07.09.,	65 J.
Schilling, Gudrun	07.09.,	66 J.
Hubold, Jürgen	08.09.,	71 J.
Scheutzel, Alma	08.09.,	83 J.
Zipperer, Edith	08.09.,	87 J.
Gebhardt, Friedrich	09.09.,	82 J.
Schaeffer, Margarete	09.09.,	78 J.
Wicht, Sigrid	09.09.,	65 J.
Michel, Hans-Jürgen	10.09.,	73 J.
Schindler, Gerhard	10.09.,	84 J.
Hahn, Christa	11.09.,	76 J.
Kellner, Helgard	11.09.,	76 J.
Kummer, Renate	11.09.,	87 J.
Mangold, Ruth	11.09.,	78 J.
Sorgler, Hartmut	11.09.,	66 J.
Thoma, Erwin	11.09.,	73 J.
Vogt, Ilona	11.09.,	72 J.
Falkenberg, Heidi	13.09.,	73 J.
Mallok, Georg	13.09.,	81 J.
Schiefelbein, Renate	13.09.,	66 J.
Wagner, Helga	13.09.,	70 J.
Albrecht, Jürgen	14.09.,	75 J.
Bergner, Sigwart	14.09.,	75 J.
Eckardt, Heinz	14.09.,	97 J.
Fiedler, Günter	14.09.,	76 J.
Laube, Ursula	14.09.,	67 J.
Lüdecke, Anna	14.09.,	79 J.
Böttcher, Helga	15.09.,	66 J.
Mattke, Hans-Dieter	15.09.,	70 J.
Theuerkauf, Otto	15.09.,	80 J.
Beneke, Hans-Dieter	16.09.,	73 J.
Haack, Peter	16.09.,	67 J.
Hubner, Herbert	16.09.,	76 J.
Kinitz, Karin	16.09.,	73 J.
Kleemann, Ruth	16.09.,	82 J.
Lüdke, Dieter	16.09.,	74 J.
Schorch, Ilse	16.09.,	82 J.
Arnold, Marion	17.09.,	65 J.

Bergmann, Peter	17.09.,	73 J.
Klowski, Anneliese	17.09.,	84 J.
Scholz, Heinz-Günter	17.09.,	71 J.
Schönewerk, Arno	17.09.,	82 J.
Brußig, Ruth	18.09.,	81 J.
Fiedler, Hilde	18.09.,	74 J.
Hoffmann, Erhard	18.09.,	89 J.
Klier, Josef	18.09.,	69 J.
Weiß, Ingetraud	18.09.,	72 J.
Gebhardt, Horst	19.09.,	81 J.
Jahncke, Dieter	20.09.,	75 J.
Schmidt, Christine	20.09.,	72 J.

**Gemeinde Borxleben**

Stern, Margarete	09.09.,	74 J.
Patowsky, Lisa	13.09.,	73 J.

**Gemeinde Gehofen**

Ledwolorz, Eva	11.09.,	72 J.
Bergk, Christa	19.09.,	78 J.
Kramer, Hanna	19.09.,	76 J.

**Gemeinde Heygendorf**

Rein, Peter	17.09.,	68 J.
-------------	---------	-------

**Gemeinde Ichstedt**

Probst, Hannelore	11.09.,	76 J.
Müller, Liesbeth	12.09.,	77 J.
Winkler, Ruth	16.09.,	81 J.
Schneider, Helmut	17.09.,	79 J.

**Gemeinde Kalbsrieth/Ritteburg**

Friedrich, Marianne	09.09.,	74 J.
Kaps, Uwe	10.09.,	74 J.
Friedrich, Magdalena	14.09.,	86 J.

**Gemeinde Mönchpiffel-Nikolausrieth**

Steinberg, Heinz	07.09.,	85 J.
Reinecke, Maritta	08.09.,	70 J.

Becker, Heinz	09.09.,	65 J.
Dietrich, Hans	10.09.,	80 J.
Lehnert, Christa	15.09.,	88 J.
Selle, Horst	16.09.,	71 J.

**Gemeinde Reinsdorf**

Fuhs, Harald	13.09.,	67 J.
Schmidt, Johanna	14.09.,	66 J.
Kützing, Eleonore	15.09.,	78 J.
Worm, Eva	16.09.,	78 J.
Schlarp, Wally	17.09.,	81 J.
Hagel, Winfried	18.09.,	66 J.

**Gemeinde Ringleben**

Jobst, Regina	07.09.,	67 J.
Lange, Bernd	07.09.,	65 J.
Wüst, Marta	08.09.,	83 J.
Siegl, Werner	09.09.,	78 J.
Meux, Marlitt	13.09.,	78 J.
Siering, Bernd	17.09.,	68 J.
Stein, Günter	17.09.,	74 J.
Freiberg, Günther	19.09.,	68 J.

**Gemeinde Voigtstedt**

Eckardt, Heinz	09.09.,	77 J.
Märzke, Hildegard	10.09.,	88 J.
Brandt, Werner	11.09.,	82 J.
Rüdiger, Erika	14.09.,	72 J.
Faatz, Heidemarie	15.09.,	65 J.
Kolbe, Ursula	15.09.,	67 J.
Stier, Rosemarie	15.09.,	67 J.
Größ, Rudolf	18.09.,	67 J.
Lotze, Gerhard	19.09.,	81 J.

## Rentnerinnen in gemütlicher Runde



*Eisbecher bei Kochs. Die Rentnerinnen genießen auf Kochs Hofterrasse.*

Der Jahreszeit entsprechend ist auch im Doppelort Kalbsrieth/Ritteburg Erfrischung angesagt. Die Damen der Volkssolidarität treffen sich monatlich bei Kochs und im Ritte-

burger Feuerwehrdomizil zu Kaffee und Kuchen und gemütlichem Beisammensein. Erfreulich, dass auch bei Kochs nun einige VSHelferinnen, die Vorsitzende Hella Linke aus

Ritteburg zu Besuch auftauchen. Da ist die Runde groß und man lässt es sich gutgehen. Geplant wird auch fürs Jahr und fürs Kommen-de. Busreisen und Veranstaltungen, die man besuchen möchte. Da wird geturnt und gesun-gen und mancher Spaß gemacht. Von Früher erzählt, da macht nun auch das langersehnte Heimatfotobuch die Runde. Die lustigen Da-men lassen sich vom Wirt und seiner Bärbel reichlich verwöhnen, da fehlte auch in der Hitze der Ventilator nicht und die kühlen Getränke. Natürlich der Eisbecher kreierte mit heißen Himbeeren und Schlagsahne. (Man gönnt sich ja sonst nichts). Auch in Ritteburg sind die Helferinnen und Hella Linke immer sehr fürsorglich und die schönen Nachmittage vergisst man nicht.

Ein herzliches Dankeschön an Kochs und auch an die Ritteburger Damen der Volkssolidarität. Es macht immer wieder Spaß dabei zu sein. Demnächst wieder mal mit Akkor-deonmusik.

Traude-Rosel Wagner

## Brief der Arterner Salzprinzessin Joyce I.

Hallo liebe Leser,

wer meine Artikel fleißig verfolgt, hat bereits erfahren, über welche 2 Auftritte ich heute berichten werde. Am 08. August machte ich mich am Abend auf den Weg nach Esperstedt, da ich hier zum Tag der Vereine eingeladen wurde und gern nahm ich diese Einladung auch an. Es war ein kleines aber feines Fest und somit verging die Zeit auch sehr schnell. Nach dem Eintreffen der anderen Hoheiten aus der näheren Umgebung unterhielten wir uns eine Weile, bis uns die Riedprinzessin Jana I. einzeln auf die Bühne bat, um uns die Gelegenheit der Vorstellung zu geben. Im Anschluss bereitete sich die Band „Freunde der Nacht“ auf ihren Auftritt vor und nach ein paar gespielten Rock- und Popklassikern füllte sich sowohl das Festzelt, als auch die Tanzfläche.

21 Uhr verließ ich den Ortsteil von Bad Frankenhausen, da auch in unserer Salinestadt etwas geboten wurde. Bei angenehmen Temperaturen fand nun endlich wieder Kino in Artern statt und unter freiem Himmel finde ich das persönlich umso schöner. Und was darf bei solch einer Veranstaltung nicht fehlen? Richtig, Popcorn natürlich und neben der süßen Leckerei wurde ebenfalls für Getränke und das leibliche Wohl gesorgt. Den Film „Paul und Paula“ konnte man somit wohl versorgt genießen. In 2 Wochen hat man wieder die Möglichkeit, sich unter dem Sternenhimmel den nächsten Film anzuschauen und ich würde mich freuen, wenn viele dieses Angebot am 28.08. wahrnehmen würden, da nicht jede Stadt mit einem Freilichtkino locken kann. An dieser Stelle kann man Torsten Blümel durchaus für das Engagement für das Sommerkino danken, was mit 350 Zuschauern ein voller Erfolg war. Am Sonntag begab ich mich wieder in mein weißes Kleid und besuchte das 10. Besenbinderfest in Hainrode, dem Ortsteil der Gemeinde Südharz. Hier feierte man zugleich noch 666 Jahre Hainrode und als Höhepunkt dieses Festes bekam am Nachmittag die 5. Karstkönigin die Krone aufgesetzt. Ich muss sagen, dass jede Krönung immer wieder ein tolles Erlebnis ist, keine gleicht dabei der Anderen und genau das ist das Schöne daran. Und zu einer Neukrönung gehört auch immer eine Abkrönung, die auch dieses Mal emotional war. Wiebke wurde nun nach vielen Jahren als Hoheit „entlassen“ und Carolin, die schon einige Jahre als Karstprinzessin im Amt war, trägt nun den Titel der Königin. Viele Gäste versammelten sich an diesem heißen Sonntag in dem kleinen Ort und es herrschte buntes Markttreiben. Nachdem wir zusammen die gebackene Torte für die neue Karstkönigin genossen hatten, verteilten wir noch ein paar Autogrammkarten und der Tag als Prinzessin endete gemütlich.



Doch an einem Stand konnte ich nicht einfach vorbeigehen - die Besenbinder zeigten ihr Können und ihr außerordentliches Geschick. Wer noch nie dabei zugesehen hat, wie ein Besen wirklich entsteht, dem lege ich hiermit dieses Kunstwerk sehr ans Herz! Ein bisschen Spaß gehört bei mir immer dazu und so lies ich es mir nicht nehmen, mich einmal wie Bibi Blocksberg zu fühlen, leider flog mein Besen nicht, daran müssen wir noch arbeiten.

Und somit war das Wochenende schon wieder vorbei, aber die nächsten Feste warten schon und ich freue mich sehr darauf.

Eure Salzprinzessin Joyce I.

Volkshochschule  
Kyffhäuserkreis



## Comics zeichnen, fotografieren, backen, grillen und Sprachen lernen

**Neues Programm der Volkshochschule für 2015/2016 ist online**

Das neue Programm der Volkshochschule (VHS) des Kyffhäuserkreises steht auf der Homepage [www.vhskyff.de](http://www.vhskyff.de) bereit. Neben Klassikern im Sprachbereich und in der Gesundheitsbildung gibt es wieder einige neue Kurse im neuen Studienjahr.

Über den Ferienkurs „Kreatives Nähen“ wurde ja schon berichtet und am 17.08. beginnt zum Ferienausklang der Kurs „Comics zeichnen“ der leider schon ausgebucht ist. Aber am 03.09. startet ein weiterer Kurs „Comics zeichnen“ und im Februar wird in einem Comickurs „115 Jahre Walt Disney“ der Comic-Legende nachgeeifert.

Nähkurse zu modischen Kreationen für den Winter, Mode für den Laufsteg, Airbrush und der Umgang mit der Digitalkamera und die Motivsuche um Sondershausen runden neben Malen und Zeichnen, Töpferei, diversen Tanzkursen und Filzen das Kreativangebot ab.

Für Gesundheitsbewusste gibt es im neuen Jahr neben Entspannungs- und Bewegungskursen drei ganz neue Angebote: in Artern kann man lernen gesundes leckeres Brot selbst zu backen, in Sondershausen lernt man beim Confiseur vom Café Pille seine eigenen Pralinen herzustellen und im Juni 2016 ist der Internationale deutsche Grillmeister Jens Hörschelmann zu Gast und gibt Tipps für gelungene Grillevents.

Ob exotisch: Portugiesisch, Chinesisch, Japanisch oder klassisch: Englisch, Spanisch, Französisch - alles kein Problem! Sprachen lernen macht gemeinsam Spaß und erleichtert die Kommunikation in aller Welt, egal ob beruflich oder privat. Und natürlich stehen Deutschkurse für ausländische Mitbürger ganz hoch im Kurs.

Ob nun für Kleinunternehmen oder Rentner, ob in Papierform oder Elektronisch, die nächste Steuererklärung steht bestimmt an und auch da bietet die VHS Rat und Hilfe an. Auch die Computerkenntnisse können hier aufgefrischt werden.

Wer seine Lese- und Schreibkenntnisse verbessern will ist bei der VHS an der richtigen Adresse. Bei Bedarf anonym, lernen Sie ganz unkompliziert die eingestaubten Kenntnisse zu reaktivieren. Und bei Schulabschlüssen kooperiert die VHS seit Jahren mit den Kollegen der Kreisvolkshochschule Nordhausen.

Die gedruckten Exemplare sind fertig und liegen in den Geschäftsstellen in Artern und Sondershausen sowie an ausgewählten Stellen aus. Wer jetzt Lust bekommen hat kann sich auf der Homepage [www.vhskyff.de](http://www.vhskyff.de) oder telefonisch unter 0 36 32 / 54 35 40 für den Kurs seiner Wahl anmelden.

### VERMIETUNG - Artern am Salinepark -

**Schöne 3 oder 4 Zimmer-Wohnung  
110 m<sup>2</sup>, 1. OG, z. Zt. in kompl. Renovierung**

Nachfragen und Besichtigung:

**Telefon: 03 46 71 / 7 61 29 oder 0162 / 9 35 84 10**

**Redaktionsschluss für die Amtsblatt-Ausgabe  
17/15 (18.09.15) ist der 08.09.15.**

**Telefon: 0 34 66 / 30 22 21 - Fax: 0 34 66 / 32 38 23  
E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

## Kirchliche Nachrichten



### Evangelische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern, Reinsdorf, Ritteburg und Voigtstedt

##### Gottesdienste

06.09., 09.15 Uhr Reinsdorf  
10.30 Uhr Artern *m. Abendmahl*  
13.30 Uhr Voigtstedt, *Goldene Konfirmation*

13.09., 09.15 Uhr Ritteburg  
10.30 Uhr Artern

20.09., 09.15 Uhr Voigtstedt  
10.30 Uhr Artern

##### Gottesdienst im Seniorenheim

10.09., 09.00 Uhr Haus Anna  
10.00 Uhr DRK-Pflegeheim am Königstuhl

##### Gesprächskreis Artern

24.09., 19.00 Uhr Gemeinderaum

##### Gemeindenachmittag/Seniorenkreis

08.09., 14.30 Uhr Voigtstedt  
09.09., 14.30 Uhr Artern

##### Kinderkirche Artern

08.09. 15.00 - 17.00 Uhr im Gemeinderaum

##### Konfirmandentreffen

26.09. 10.00 - 14.00 Uhr Fahrt n. Mansfeld

##### Das Krabbel-Frühstück

montags 09.30 Uhr in der Harzstraße 16,  
Bei Fragen: floehchen-aktuell@gmx.de  
oder Tel. 0172 / 7 52 08 87 (A. Unger)

##### Familiennachmittag „Flöhchen“

freitags 16.00 Uhr in der Harzstraße 16

##### Seniorentanz

Artern, montags 14.30 Uhr

##### Kantorei Artern:

##### Blockflöten

montags, 15.30 u. 16.00 Uhr

#### Bläserensemble AERO-ART

montags, 17.00 Uhr in der Marienkirche

#### Chor

mittwochs, 19.30 Uhr in der Marienkirche

#### Ansprechpartner:

Gemeindebüro: Di. 08.00 Uhr - 13.00 Uhr  
Tel. 0 34 66 / 30 26 53

Pfr. Gerry Wöhlmann für kirchl. Angelegenheiten (wie Taufen, Trauungen, Bestattungen)  
Tel. 03 45 / 51 69 65 80 bzw. 0152 / 34 07 34 85

#### Kirchengemeinden Borxleben, Ichstedt und Ringleben

##### Gottesdienste

13.09., 14.00 Uhr Ringleben, *Jubelkonfirmation*

20.09., 13.30 Uhr Ichstedt

##### Seniorenachmittag

dienstags 14.00 Uhr in Ringleben

##### Kirchenchor

dienstags 19.30 Uhr in Ichstedt

##### Friedensgebet

freitags 18.15 Uhr in Ringleben

##### Ansprechpartner:

##### Ringleben:

Pfr. Süpke, Tel. 03 46 73 / 9 15 98

##### Borxleben und Ichstedt:

Pastorin Seifert, Tel. 03 46 71 / 56 53 66

#### Kirchengemeinden Gehofen und Nausitz

##### Gottesdienste

13.09., 14.00 Uhr Gehofen, *Gemeindefest d. landeskirchl. Gemeinschaft*

##### Ansprechpartner:

Pfr. Buchenau, Telefon 03 46 72 / 69 49 42

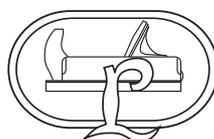
#### Kirchengemeinden Heygendorf, Kalbsrieth und Mönchpiffel

##### Gottesdienste

06.09., 10.30 Uhr Allstedt  
13.09., 14.00 Uhr Kalbsrieth  
20.09., 10.30 Uhr Allstedt

##### Ansprechpartner:

Pastorin Böck, Tel. 03 46 52 / 5 01  
Mobil: 0176 / 61 80 60 29



- Türen
- Fenster
- Treppen
- Rolläden
- Innenausbau
- Holzbau aller Art

#### Tischlerei Liebau Inh. Holger König

Walthergasse 8, 06556 Kalbsrieth  
Tel. (0 34 66) 32 22 93, Fax 32 22 82, Funk 01 71 / 6 20 20 16

## Tag des offenen Denkmals

am Sonntag, 13. September

13.30 Uhr St. Kilian-Kirche Schönfeld  
15.00 Uhr Marienkirche Artern

„Sei klug und halte dich an Wunder“

Lyrischer Spaziergang mit Mascha Kaleko zum Tag des offenen Denkmals

Ursula und Peter Telschow - Rezitation,  
Ulrike Großhenning - Gitarre und Gesang

## Vorankündigung:

am 3. Oktober 2015, 17.00 Uhr  
Marienkirche Artern

## Chorkonzert

### Kammerchor

„vochales“

aus Halle/Saale

## Katholische Kirche

#### Kirchengemeinden Artern und Heygendorf

##### Gottesdienste

05.09., 18.00 Uhr Artern, *Hl. Messe*  
13.09., 08.30 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*  
19.09., 18.00 Uhr Heygendorf, *Hl. Messe*

##### Ansprechpartner

Pfarramt St. Franziskus von Assisi  
Pfarrer Bock, Tel. 0 36 34 / 3 39-0

#### Kirchengemeinde „Maria Himmelfahrt“ Bad Frankenhausen

##### Gottesdienste

06.09., 10.30 Uhr Hl. Messe  
13.09., 10.30 Uhr Hl. Messe  
20.09., 10.30 Uhr Hl. Messe

Chorprobe jeden Dienstag 19.00 Uhr

##### Ansprechpartner:

Pfr. J. Preis, Weidengasse 19, Bad Frankenhausen, Tel. 03 46 71 / 6 20 19

## KONFEKTIONSHAUS DEZENTE BEKLEIDUNG



Wolfgang Neubert  
06556 Artern · Wasserstraße 3  
Tel. (0 34 66) 32 23 53

Anzeigenannahmeschluss für die  
Amtsblatt-Ausgabe  
17/15 (18.09.15) ist der 08.09.15.

Telefon: 0 34 66 / 30 22 21  
Fax: 0 34 66 / 32 38 23

E-Mail: info@druckerei-moebius.de

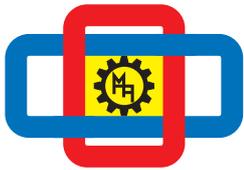
# Maschinen u. Heizungsbau & Sanitär

Installation - Kundendienst - Verkauf

- Moderne Öl- und Gasheizungen
- Dreh- und Frästeile, Zahnräder
- Wartung aller Heizsysteme
- Solar- u. Sanitärtechnik

Heizung · Sanitär  
**Notdienst**

## Schornstiefegerarbeiten



Fa. Kevin Hartwig Schirmer • 06556 Artern • Weststraße 6  
Tel.: 0 34 66 / 32 28 36 • Funktel. 01 71 / 9 33 60 41

## Hoffleischerei Eisenhardt

[www.hoffleischerei-eisenhardt.de](http://www.hoffleischerei-eisenhardt.de)

**Fleischerei & Partyservice**

Voigtstedt · Gartenstr. 14  
Tel.: 0 34 66 / 31 81 16  
Mobil:  
0162 / 7 12 34 18

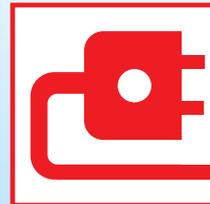
**Öffnungszeiten**  
Do 15.00-18.00 Uhr  
Fr 09.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 08.00-12.00 Uhr

- Hausschlachte-Bratwurst (gut schälbar) **8,80 €/kg**
- Jagdwurst und Leberkäse (Nach altem Rezept!) **5,90 €/kg**
- Schinken- und Lende (auch gefüllt) **10,00 €/kg**
- Schweinekamm auf Heu gebraten mit Gemüse und Rösti (für 10 Pers.) **75,00 €** **NEU!**
- Schweinefleisch mit Ingwer-gemüse und Reis (für 10 Pers.) **70,00 €**

*Hier kommt die Ware nicht vom Band, es wird geschaffen mit Herz und Hand!*

## Elektroanlagen Böhm

IHR FACHMANN IM ELEKTROHANDWERK



### Industrie

- Projektierung, Errichtung, Servicebetreuung
- Schaltanlagenbau und EMSR-Technik
- Kabelzieharbeiten

### Wohnungsbau

- Planung Elektrotechnischer Anlagen
- Errichtung und Betreuung

Weinberg 6, 06556 Artern · Tel. (0 34 66) 3 12 17 · Fax (0 34 66) 3 12 02  
E-Mail: [info@elektroboehm.de](mailto:info@elektroboehm.de) · [www.elektroboehm.de](http://www.elektroboehm.de)

## Ersatzteile und Zubehör für alle Kraftfahrzeuge Kfz- u. Reifenservice



**C & M Stürmer GbR**

**Autoteile u. Kfz-Service**



**Baumaschinen, Vermietung und Verkauf**

Schlippe 37 • 06556 Schönfeld • Tel. (03466) 3 36 50 • [www.stuermer-ab.de](http://www.stuermer-ab.de)

## Blumenhaus und Landschaftsbau Zillat

Meisterbetrieb

anerkannter Ausbildungsbetrieb  
für Floristik und Landschaftsbau

Sangerhäuser Str. 12a  
06556 Artern  
**Blumenhotline 32 10 74**  
oder Fax: 32 35 07



*Jetzt schon an die Herbstbepflanzung denken!*

**Wir haben für Sie geöffnet:**  
Mo-Fr 8.00-18.00 Uhr  
Sa 8.00-12.00 Uhr

**Für Ihre Werbung:**

**E-Mail: [info@druckerei-moebius.de](mailto:info@druckerei-moebius.de)**

## Fleischerei Holzapfel

Thüringer Fleisch- u. Wurstwaren GmbH

Reinsdorfer Straße, Artern

Tel: 0 34 66 / 74 28 74

mit  
**Imbiss**  
Parkplatz  
Großer Sitzbereich  
Deftige Hausmannskost  
Alles auch zum Mitnehmen  
Wöchentlich wechselnder Speiseplan

*Man schmeckt sie eben, die Qualität aus Oldisleben!*